

Manuale d'uso

CIPPATRICE
XYLOCHIP 100 DA - DM

"LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA"





Pagina 2

CONTROLLO REVISIONI

39B312	V12	18/08/2015 Traduzione Italiano	FS	Ch.P.	
39B312	V11	23/07/2015 Modifica pressione di gonfiaggio ruote posteriori	FS	Ch.P.	
39B312	V10	09/06/2015 Traduzione Inglese	FS	Ch.P.	
39B312	V9	30/04/2015 Aggiunta consumo motore termico	FS	Ch.P.	
39B312	V8	08/04/2015 Modifica ruota girevole Elim. § su opzione rimorchio	FS	Ch.P.	
39B312	V7	17/03/2015 Traduzione Ungherese	FS	Ch.P.	
39B312	V6	04/08/2014 Aggiunta gradi di inclinazione ammissibili	FS	Ch.P.	
39B312	V5	13/06/2014 Modifica dichiarazione emissioni acustiche	FS	Ch.P.	
39B312	V4	04/06/2014 Aggiunta paragrafo Spostamento macchina	FS	Ch.P.	
39B312	V3	02/06/2014 Traduzione Tedesco	FS	Ch.P.	
39B312	V2	21/05/2014 Precisazione opzione ruota di scorta	FS	Ch.P.	
39B312	V1	07/05/2014 Manuale utente	FS	Ch.P.	
Revisione	Versione	Dati	Denominazione	Autore	Visto

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 3/40

Pagina 5

Traduzione del manuale originale

SOMMARIO

1 - INTRODUZIONE	6
1 - 1 COSTRUTTORE	6
1 - 2 SCOPO DEL MANUALE.....	6
1 - 3 IDENTIFICAZIONE DELLE MACCHINE.....	7
1 - 4 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.....	7

2 - SICUREZZA	9
2 - 1 AVVERTENZE GENERALI	9
2 - 2 AVVERTENZE PARTICOLARI	9
2 - 3 PITTOGRAMMI	9
2 - 4 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (DPI)	11
2 - 5 ZONA DI SICUREZZA/DI LAVORO	12
3 - DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO	13
3 - 1 SCOPO DELLA MACCHINA	13
3 - 2 CARATTERISTICHE TECNICHE	14
4 - INSTALLAZIONE	17
4 - 1 CONTROLLO AL MOMENTO DELLA RICEZIONE	17
4 - 2 MOVIMENTAZIONE	17
4 - 3 INSTALLAZIONE	17
5 - UTILIZZO	18
5 - 1 REGOLAZIONI	18
5 - 2 AVVIAMENTO	20
5 - 3 ARRESTO	20
5 - 4 SPOSTAMENTO DELLA MACCHINA SEMOVENTE: (SOLO XYLOCHIP 100 DA)	21
5 - 5 TRASPORTO:	21
6 - DEPOSITO E RIMESSAGGIO	22
6 - 1 PULIZIA	22
6 - 2 STOCCAGGIO	22
6 - 3 SMALTIMENTO	22
7 - MANUTENZIONE	23
7 - 1 AVVERTENZE DI SICUREZZA	23
7 - 2 MESSA FUORI SERVIZIO/RIMESSA IN SERVIZIO	23
7 - 3 LUBRIFICANTI:	23
7 - 4 PROGRAMMA DI MANUTENZIONE	24
7 - 5 MANUTENZIONE	24
8 - ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO	28
9 - TABELLA DI MANUTENZIONE	29
10 - SCHEMI ALLEGATI	31
10 - 1 SCHEMI IDRAULICI	31
11 - DOCUMENTAZIONE	33
DICHIARAZIONE EMISSIONI ACUSTICHE:	34
MANUALI ALLEGATI:	35

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 5/40

Pagina 6

Traduzione del manuale originale

1 - INTRODUZIONE

1 - 1 Costruttore:

- **RABAUD** è un'azienda familiare, diretta oggi dalla 2a generazione che resta fedele ai suoi impegni dal 1980. Tutte le nostre azioni sono tese a fornire ai nostri clienti prodotti e servizi di qualità che consentano loro di ottimizzare la redditività dei loro investimenti. L'ottenimento della certificazione ISO9001, nel 2010, è il risultato di un iter volto a migliorare la qualità intrapreso da molti anni con l'obiettivo di soddisfare e fidelizzare i clienti.
- La completa gestione dei processi di progettazione, fabbricazione, assemblaggio, commercializzazione, consegna permette a RABAUD di proporvi macchinari francesi di qualità.

- Per ottenere ulteriori informazioni, ordinare parti di ricambio, usufruire dell'assistenza tecnica o in caso di guasti, contattare il nostro servizio "**assistenza - Servizio post-vendita**":
 - Per mail assistance@rabaud.com
 - Telefonicamente 02-51-48-51-48
- Munitevi del manuale d'uso per facilitare le ricerche. Indicate l'anno di costruzione, il tipo e il numero di serie del prodotto. Queste informazioni si trovano sulla targa d'identificazione CE (vedere Cap. 1-3 Identificazione delle macchine).
 - Anno di costruzione
 - Tipo
 - Serie
- Per conoscere meglio la nostra società visitate il nostro sito web: <http://www.rabaud.com/>
- Tutti i diritti riservati. Qualsiasi riproduzione, rappresentazione e/o pubblicazione anche parziale, tramite qualsiasi procedimento (stampa, fotocopia, microfilm o altro) eseguita senza l'autorizzazione scritta da parte di RABAUD S.A.S. è illecita. Questo si applica anche ai disegni e agli schemi allegati.
- RABAUD S.A.S. si riserva il diritto di modificare le parti di ricambio in qualsiasi momento senza preavviso. Il contenuto del presente manuale può egualmente subire modifiche senza preavviso.
- Il presente manuale si applica al modello standard. RABAUD S.A.S. non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni arrecati alla macchina attraverso l'applicazione del presente manuale e derivanti da deroghe alle caratteristiche tecniche del modello corrente.
- Vi preghiamo di rivolgervi al servizio d'assistenza tecnica del vostro distributore per informazioni su regolazioni, lavori di manutenzione o riparazioni non riportati nel presente manuale.
- Questo manuale è stato redatto con la massima cura, ma RABAUD S.A.S. non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori contenuti nel presente manuale, né per le conseguenze che ne potrebbero derivare.

1 - 2 Scopo del manuale:

- Il presente manuale costituisce il "Foglio di istruzioni" della macchina ed è stato redatto conformemente alla Direttiva 2006/42 CE.
- Lo scopo del presente manuale è fornire al cliente tutte le informazioni necessarie per un utilizzo corretto e in totale sicurezza della macchina.
- Contiene informazioni relative all'aspetto tecnico, la sicurezza, l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 6/40

Pagina 7

Traduzione del manuale originale

1 - INTRODUZIONE - (continua) -

- Il presente manuale deve essere considerato parte integrante della macchina e va conservato per tutta la durata di vita di quest'ultima. Insieme alla macchina è fornito un porta-documenti per riporre in modo appropriato il presente manuale.

IMPORTANTE: Insistiamo sull'importanza di rispettare attentamente tutte le istruzioni riportate nel presente manuale allo scopo di evitare qualsiasi rischio di malfunzionamento della macchina e/o incidenti corporali dovuti a errate manipolazioni del prodotto.

- Decliniamo ogni responsabilità per danni causati dal mancato rispetto delle avvertenze d'uso e di sicurezza contenute nel presente manuale.

Questo simbolo di avvertimento identifica i messaggi importanti da rispettare per la vostra sicurezza. Quando incontrate questo simbolo, prestate attenzione ai rischi potenziali di ferite, leggete attentamente il messaggio che segue ed informate gli altri utilizzatori.

1 - 3 Identificazione delle macchine:

- Conformemente alla legislazione vigente, tutte le nostre macchine sono identificate da una targa segnaletica fissata sul telaio dell'apparecchio. Vi sono incise informazioni riguardanti l'anno di costruzione, il tipo, il numero di serie...
- Queste informazioni vanno indicate in tutta la corrispondenza con il nostro servizio **Assistenza - Servizio post-vendita**.

1 - 4 Dichiarazione di conformità:

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 7/40

Pagina 8

Materiali agricoli
Materiali lavori pubblici

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il sottoscritto costruttore:

RABAUD SAS
Bellevue
85110 SAINTE CECILE - FRANCIA

dichiara che la macchina specificata di seguito:

Denominazione	Tipo
CIPPATRICE XYLOCHIP 100 DM	71832B
SPOSTAMENTO MANUALE - MOTORE TERMICO 18CV - ROTORE SEMPLICE	
CIPPATRICE XYLOCHIP 100 DM	71833B

SPOSTAMENTO MANUALE - MOTORE TERMICO 18CV - ROTORE 5EN1 CIPPATRICE XYLOCHIP 100 DA	71834B
SPOSTAMENTO SEMOVENTE - MOTORE TERMICO 18CV - ROTORE SEMPLICE CIPPATRICE XYLOCHIP 100 DA	71835B
SPOSTAMENTO SEMOVENTE - MOTORE TERMICO 18CV - ROTORE 5EN1	

è conforme ai requisiti della **Direttiva Macchine 2006/42/CE** e al suo recepimento nella legislazione nazionale.

Per la progettazione della macchina sono stati utilizzati i seguenti documenti:

- La norma italiana **UNI EN 13525:2010** "Macchine forestali - Sminuzzatrici mobili" del maggio 2010.

Jérôme RABAUD, Direttore generale della società RABAUD, autorizza Christophe POIRIER a costituire il fascicolo tecnico e a inviarlo, in toto o in parte, alle autorità pubbliche in risposta a una richiesta motivata.

Fatto a Sainte Cécile, il.....

Per procura: Christophe POIRIER

RABAUD sas - Bellevue - 85110 SAINTE CECILE (Vandea) - FRANCIA
Tel.: 02.51.48.51.51 - Fax: 02.51.40.22.96 - N ° Partita IVA: FR 47321278400

39J312-V12
 Modifica: 18/08/2015

Pagina 8/40

Pagina 9

Traduzione del manuale originale

2 - SICUREZZA

2 - 1 Avvertenze generali:

- **Rispettare tutte le avvertenze d'uso e di sicurezza fornite nel presente manuale.**
- L'uso della macchina è riservato alle persone che hanno l'età minima prevista dalla legge (18 anni) ed aventi piene attitudini fisiche ed intellettuali.
- È tassativamente vietato l'uso della macchina sotto l'effetto dell'alcool e/o di altri prodotti stupefacenti.
- Rammentiamo che il costruttore declina ogni responsabilità in caso di modifiche della macchina o di uso diverso da quello previsto nel presente manuale.
- Durante l'uso, **un solo operatore autorizzato** deve avere la responsabilità del dispositivo di comando.
- Questa macchina è ideata per essere utilizzata di giorno, in caso contrario è necessario utilizzare un'illuminazione artificiale sufficiente.
- Rispettare il codice della strada in caso di spostamenti sulla rete stradale:
 - "Articolo R413-12-1 Il limite di velocità su strada per le macchine agricole costituite da un veicolo a motore e da un veicolo rimorchiato è di 25 km/h. Tuttavia, il limite di velocità di dette macchine agricole è innalzato a 40 km/h qualora ogni veicolo che costituisce l'insieme sia stato omologato per detta velocità e qualora la larghezza fuori tutto sia inferiore o uguale a 2,55 metri. "

Tutte le avvertenze di sicurezza vanno tassativamente rispettate.

2 - 2 Avvertenze particolari:

- Tutte le aree che presentano rischi sono state analizzate in fase progettuale e sono state adottate tutte le precauzioni necessarie per evitare incidenti alle persone.
- Per garantire la sicurezza, l'impianto può essere dotato:
 - Di carter o di griglie di protezione,
 - Di sensori di sicurezza,
 - Di pulsanti d'arresto d'emergenza,
 - Altro...

È tassativamente vietato smontare o scollegare i dispositivi di sicurezza installati dal costruttore.

2 - 3 Pittogrammi:

- I rischi residui identificati a seguito dell'analisi dei rischi sono indicati tramite pittogrammi allo scopo di avvertire l'operatore dei rischi legati all'uso delle macchine.
- Questi pittogrammi devono essere leggibili e comprensibili a tutti gli utilizzatori della macchina.
- Gli autoadesivi danneggiati vanno sostituiti immediatamente.
- In caso di sostituzione di parti, verificare che gli autoadesivi corrispondenti siano posizionati su queste nuove parti.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 9/40

Pagina 10

Traduzione del manuale originale

2 - SICUREZZA - (continua) -

- I pittogrammi apposti sulle **Cippatrici** sono:

Attenzione pericolo: leggere il Manuale d'uso.

Attenzione pericolo: prima di procedere alla saldatura della macchina, osservare le istruzioni presenti nel manuale d'uso.

Attenzione pericolo: pericolo di schiacciamento delle mani.

Attenzione pericolo: pericolo di amputazione delle dita.

Attenzione: mantenere una distanza di sicurezza dalle superfici calde della Centrale idraulica.

Attenzione rullo di alimentazione: non accedere a questa zona quando la macchina è in funzione: rischio di impigliamento.

Attenzione scivolo di alimentazione: non accedere a questa zona quando la macchina è in funzione: rischio di impigliamento.

Attenzione pericolo: non avvicinarsi alla macchina in funzione.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 10/40

Pagina 11

Traduzione del manuale originale

2 - SICUREZZA - (continua) -

Attenzione proiezioni: mantenersi a distanza di sicurezza dalla zona di proiezione.

Attenzione cinghie: non accedere a questa zona quando la macchina è in funzione: rischio di impigliamento.

Punti di sollevamento

Attenzione schiacciamento: non accedere a questa zona quando la macchina è in funzione: rischio di impigliamento.

Controllare il serraggio dei bulloni.

Non rimuovere mai i pittogrammi di avvertimento di pericolo.

2 - 4 Dispositivi di protezione individuale (DPI):

- Conformemente alla **legge 91/1414 del 31/12/1991** e al **decreto del 11/01/1993 art. R.233-43**:
 - *"Il responsabile della struttura deve informare in maniera adeguata i lavoratori sulla necessità di utilizzare i dispositivi di protezione individuale..."*
- Pertanto spetta al responsabile della struttura verificare che i lavoratori indossino i DPI appropriati in base alla mansione da realizzare e al luogo di intervento.
 - *"I DPI sono dispositivi o mezzi destinati a essere portati o indossati da un soggetto allo scopo di proteggerlo contro uno o più rischi suscettibili di minacciare la sua salute e la sua sicurezza. "*

Protezione obbligatoria del corpo

(tenuta da lavoro aderente e chiusa alle maniche)

Protezione obbligatoria delle mani

(guanti)

Protezione obbligatoria delle orecchie

(casco anti-rumore, tappi per le

Protezione obbligatoria degli occhi

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 11/40

Pagina 12

Traduzione del manuale originale

2 - SICUREZZA - (continua) -

2 - 5 Zona di sicurezza/di lavoro:

- La "**Zona di lavoro**" è l'ambiente immediatamente circostante la macchina nel quale, quando la macchina è in funzione, può trovarsi **solo** l'operatore che indossa una protezione individuale.
- Il "**Limite di sicurezza**" definisce la zona oltre la quale le persone non possono essere raggiunte dallo spostamento o dalle proiezioni causate dal funzionamento della macchina.

[Limite di sicurezza](#)

Zona di lavoro

I soggetti non autorizzati devono trovarsi al di là del limite di sicurezza.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 12/40

Pagina 13

Traduzione del manuale originale

3 - DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO

3 - 1 Scopo della macchina:

- La **cippatrice** viene utilizzata per sminuzzare pezzi di legno, rami, piante. Riduce il volume dei rifiuti verdi trasformandoli in materia recuperabile (cippato calibrato, BRF, compost, pacciamie).
- **Rotore "Sen1"**:
 - 3 modalità di serie (2 coltelli e / o 2 file di 8 bandiere):
 - Modalità "**2 COLTELLI**": trincia usando solo i 2 coltelli. Questa modalità è consigliata per la realizzazione di cippato pulito da utilizzare come fonte di energia dal legno o per pacciamatura.
 - Modalità "**2 x 8 FLAGELLI**": trincia usando solo i 16 flagelli. Questa modalità è consigliata per la cippatura e la riduzione del volume di legno sporco da utilizzare per compost, BRF, pacciamie, fibra.
 - Modalità "**MISTA**": cippatura, trinciatura con coltelli e flagelli. Questa modalità è consigliata per la cippatura e la riduzione del volume di legno pulito da utilizzare per compost, pacciamie, BRF pulito.
 - 2 modalità opzionali (1 coltello o 4 file da 8 flagelli):
 - Modalità "**1 COLTELLO**": trincia usando solo 1 coltello. Questa modalità è consigliata per la realizzazione di cippato pulito da utilizzare come fonte energetica spessa.
 - Modalità "**4 x 8 FLAGELLI**": trincia usando solo i 32 flagelli. Questa modalità è consigliata per la cippatura e la riduzione del volume di legno sporco da utilizzare per compost, BRF, pacciamie, fibra.

	COLTELLI	MISTA	16 FLAGELLI	1 COLTELLO	32 FLAGELLI
LEGNO PULITO	Energia dal legno Pacciamie	BRF Compost Pacciamie fino	BRF Compost Pacciamie fibra	Energia dal legno	BRF Compost Pacciamie fibra
LEGNO SPORCO			BRF Compost Pacciamie fibra		BRF Compost Pacciamie fibra

- **Energia dal legno:**
 - la definizione "energia dal legno" si riferisce al recupero del legno come combustibile. Il cippato è il risultato della trinciatura dei rami e misura 2-5 cm di lunghezza e 1-2 cm di spessore. I vincoli relativi alla qualità (granulometria e umidità) sono direttamente collegati alle dimensioni della caldaia.
- **Il BRF** : (*Bois Raméal Fragmenté - Rametti freschi tritati*)
 - Il BRF indica una tecnica specifica di produzione e di utilizzo del cippato di ramaglie proveniente dal Canada. La tecnica del BRF, che consiste nel frantumare ramaglie fresche di alberi decidui (ricche di nutrienti) di diametro inferiore ai 7 cm e nell'unirle allo strato superficiale del terreno, è apprezzata soprattutto come ammendamento nelle coltivazioni biologiche.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 13/40

Pagina 14

Traduzione del manuale originale

3 - DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO - (continua) -

- **Il compost:**

- la cippatura previa serve a sfibrare la materia legnosa e a sminuzzare le parti molli al fine di offrire una maggiore superficie di attacco ai batteri. I rifiuti vengono quindi ammassati in una zona impermeabile e sottoposti a una prima fase di fermentazione (da 4 a 6 settimane con una produzione di tipo industriale). Il compost viene impiegato come ammendamento organico.

- **La pacciamatura dei cespugli:**

- la pacciamatura è una tecnica che consiste nel ricoprire la base delle piante con un materiale, ad esempio il cippato. Il vantaggio, al di là del mantenimento dell'umidità e del calore della terra, è quello di evitare lo sviluppo di piante avventizie. Il pacciamame organico nutre il terreno e ne migliora la struttura, limitando la compattazione.

Non utilizzare la modalità coltelli o mista per la cippatura del legno sporco. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di uso diverso da quello specificato nel presente manuale.

3 - 2 Caratteristiche tecniche:

Barra di comando

Scivolo di alimentazione

Scivolo di evacuazione

*Nostress**

Leva frizione rotore

Telaio

Motore termico

*Timone per Quad**

*Scivolo di evacuazione pieghevole**

*Rimorchio stradale**

*: Opzionale.

Pagina 15

Traduzione del manuale originale

3 - DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO - (continua) -

Dimensioni d'ingombro standard		L	I	H
				DM = 1.700 m
	Lavoro	2.440 m	1.085 m	DA = 1.680 m
				DM = 1.700 m
	Trasporto	1.745 m		DA = 1.680 m
				DM = 0,770 m
				DA = 0,825 m
				DM = 1.700 m
				DA = 1.680 m

Descrizione generale

Peso	DM Rotore semplice = 360 Kg DM Rotore 5 in 1 = 375 Kg DA Rotore semplice = 380 Kg DA Rotore 5 in 1 = 395 Kg
Apertura per il passaggio del legno (LxH)	212 x 100 mm
Ø max. del legno	100 mm
Dimensioni tramoggia di alimentazione (LxlxH)	1,08 x 0,59 x 0,59 mm
Altezza di carico	1015 mm
Produzione oraria (stima)	3000 Kg (9 MAPP)
Angolo max. ammissibile per il motore	25° in tutte le direzioni
Scivolo di alimentazione a scomparsa	
Scivolo di evacuazione orientabile a 360° con impugnatura ad arresto e cappuccio regolabile mediante catenella	

Caratteristica tecnica rullo di alimentazione e rotore

Rotore	5 in 1 con 3 modalità di serie
Velocità di rotazione del rotore	2730 giri/min
Velocità di rotazione max. rullo di alimentazione	98 giri/min
Larghezza del rullo di alimentazione	406 mm
Rullo di alimentazione montato in orizzontale a passi convergenti	
Regolazione idraulica della velocità del rullo mediante rotella esterna	

Caratteristiche motore termico

Marca - Modelli	KOHLER - CH18S
Potenza max.	18 cv - 13,2 kW
Peso	41 kg
Numero cilindro	2 - raffreddamento ad aria
Carburante e capacità serbatoio	Benzina - 12 Litri
Consumo teorico medio	3 litri/ora

3 - DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO - (continua) -

Opzionale

Ripresa di potenza "Nostress"

Scivolo di evacuazione pieghevole

Timone per Quad (*solo XILOCHIP 100 DM*)

Rimorchio stradale per aggancio indipendente di XYLOCHIP 100 DA

Supporto di equilibratura per funzionamento in modalità 1 coltello

Kit 2 file da 8 flagelli per funzionamento in modalità 4 file di flagelli.

39J312-V12

Modifica: 18/08/2015

Pagina 16/40

Pagina 17

Traduzione del manuale originale

4 - INSTALLAZIONE

4 - 1 Controllo al momento della ricezione:

- Accertarsi, al momento della consegna della macchina, che sia conforme all'ordine effettuato.
- Controllare anche le condizioni del materiale per presentare, se necessario, le eventuali riserve al trasportatore.

4 - 2 Movimentazione:

- I punti di sollevamento sono indicati sulla macchina con questo simbolo:
- Effettuare la manutenzione della macchina utilizzando unicamente i due punti d'ancoraggio.

*Scivolo di alimentazione
sollevato*

*Scivolo di alimentazione
orientato all'indietro*

Sollevare la macchina sempre dai punti di sollevamento indicati.

4 - 3 Installazione:

- La **cippatrice** deve essere posizionata su un terreno stabile.
 1. Azionare i freni delle ruote sterzanti.
 2. Bloccare lo scivolo di alimentazione nella posizione di lavoro.
 3. Orientare e bloccare lo scivolo di evacuazione.

Rispettare l'ordine di installazione indicato.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 17/40

Pagina 18

Traduzione del manuale originale

5 - UTILIZZO

5 - 1 Regolazioni:

- Tranne se diversamente indicato, tutte le regolazioni elettriche e idrauliche vengono effettuate nelle nostre officine.
- In caso di sostituzione di un apparecchio, si consiglia vivamente di contattare **RABAUD** per le

informazioni relative alla sua regolazione.

Le regolazioni meccaniche si fanno con la macchina fuori servizio (Rif. Cap. 7-2 Messa fuori servizio/Rimessa in servizio) da parte di personale autorizzato e formato.

a) Regolare la velocità di rotazione del rullo di alimentazione e del nastro:

- La velocità di rotazione del rullo di alimentazione si regola girando la rotella in un senso per rallentare e nell'altro per accelerare. La velocità di rotazione del rullo determina le dimensioni del cippato.

b) Regolare l'evacuazione del cippato:

Rotella di regolazione

- Il cippato viene proiettato nello scivolo di evacuazione e quindi incanalato mediante il cappuccio regolabile.
- Lo scivolo è orientabile a 360°.

Impugnatura di blocco dello scivolo

Cappuccio

Blocco della catena di orientazione del cappuccio

La regolazione dell'orientazione dello scivolo di evacuazione deve essere eseguita al momento dell'installazione della macchina (rif. Cap. 4-3 Installazione). Controllare che non vi sia nessuno di fronte al punto di fuoriuscita, sia all'inizio che durante il lavoro. Si sconsiglia vivamente di modificare la posizione durante l'espulsione.

c) Regolare il ROTORE:

NOTA: Al momento della ricezione della macchina, il rotore viene preparato solo in modalità coltelli. Vedere Cap. 3-1 "Scopo della macchina" per le caratteristiche delle diverse modalità di cippatura.

- Prima di modificare la modalità del rotore è necessario:

1. Mettere fuori servizio la macchina **Cap. 7-2 "Messa fuori servizio/Rimessa in servizio"**.
2. Aprire il carter di protezione del rotore.
3. Girare manualmente il rotore, bloccare in posizione mediante il dispositivo di sicurezza rotore.

Dispositivo di sicurezza rotore

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 18/40

Pagina 19

Traduzione del manuale originale

5 - USO - (continua) -

MODALITÀ 2 COLTELLI

Per utilizzare la macchina in modalità 2 coltelli è necessario:

1. Bloccare la prima fila di flagelli in posizione ripiegata con l'asse di blocco.
2. Ripetere la manovra con l'altra fila di flagelli.
3. Chiudere il carter di protezione del rotore.

Coltello

MODALITÀ MISTA

Per utilizzare la macchina in modalità mista, è necessario:

1. smontare l'asse di blocco dei flagelli e collocarlo al suo posto.
2. Controllare che i flagelli ruotino liberamente sul proprio asse.
3. Chiudere il carter di protezione del rotore.

Coltello

*Flagelli ripiegati**Flagelli rilasciati***MODALITÀ 2 X 8 FLAGELLI**

Per utilizzare la macchina in modalità 2 x 8 flagelli, è necessario:

1. smontare il supporto coltello.
2. Sostituirlo con il supporto di equilibratura fornito.
3. Ripetere la manovra con l'altro supporto coltello.
4. Chiudere il carter di protezione del rotore.

*Supporto di
equilibratura*

*Flagelli rilasciati***MODALITÀ 1 COLTELLO (opzionale)**

Per utilizzare la macchina in modalità 1 coltello, è necessario piegare i flagelli e sostituire il secondo coltello con un supporto di equilibratura.

*Coltello**Flagelli ripiegati*

*Supporto di equilibratura
specifico*

MODALITÀ 4 X 8 FLAGELLI (opzionale)

Per utilizzare la macchina in modalità 4 x 8 flagelli, è necessario rilasciare i flagelli e sostituire i coltelli con i kit a 2 file da 8 flagelli.

*File del kit 2
da 8 flagelli*

Flagelli rilasciati

NOTA: Per il montaggio del supporto coltello sul rotore, rispettare la coppia di serraggio raccomandata di 70 N/m (montaggio con grasso).

Non utilizzare la modalità flagelli senza i supporti di equilibratura, onde evitare il rischio di rottura.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 19/40

Pagina 20*Traduzione del manuale originale***5 - USO - (continua) -****5 - 2 Avviamento:**

- Per effettuare l'avviamento dell'attrezzatura, seguire le istruzioni seguenti:

1. Assicurarsi che nessuno si trovi nella "Zona di lavoro" della macchina.
2. Accertarsi che ogni operatore che lavora sulla macchina sia autorizzato, abbia cioè ricevuto una formazione preventiva.
3. Controllare visivamente:
 - Il serraggio dei bulloni (riavvitarli se necessario).
 - Che lo scivolo di evacuazione sia orientato e bloccato correttamente.
 - Che lo scivolo di alimentazione sia vuoto.
 - Che la barra dei comandi sia in posizione "stop".
 - Lo stato e il posizionamento delle protezioni.
 - La presenza delle spine di bloccaggio.
 - Lo stato e il serraggio dei flessibili idraulici.

Barra di comando

MARCIA INDIETRO

MARCIA AVANTI

- Che i livelli dell'olio siano sufficienti.
 - Che il livello del carburante sia sufficiente.
4. Girare la chiave di contatto del motore termico e quindi accenderlo.
 5. Azionare la leva di accelerazione (*fig.1*) a mezzo regime, quindi azionare la leva frizione (*fig.2*) per avviare il rotore.
 6. Accelerare il regime del motore termico fino a raggiungere il valore nominale.
 7. Posizionare la barra dei comandi in posizione marcia avanti.
 8. Alimentare manualmente le ramaglie attraverso lo scivolo di alimentazione **Cap. 3-2 "Caratteristiche tecniche"** per le dimensioni ammissibili del legno.

2

1

Le istruzioni di avviamento vanno eseguite nell'ordine in cui sono presentate.

5 - 3 Arresto:

- Per arrestare l'attrezzatura, seguire le istruzioni seguenti:
 - Lasciar terminare le operazioni in corso.
 - Posizionare la barra dei comandi su "stop".
 - Ridurre il regime del motore al minimo utilizzando la leva di accelerazione.
 - Azionare la leva frizione per disinnestare la frizione e arrestare il rotore.
 - Fermare il motore termico e togliere la chiave.

Le istruzioni per arrestare l'attrezzatura vanno eseguite nell'ordine in cui sono presentate.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 20/40

Pagina 21

Traduzione del manuale originale

5 - USO - (continua) -

5 - 4 Spostamento della macchina semovente: (*solo XYLOCHIP 100 DA*)

- **XYLOCHIP 100 DA** è caratterizzata da due modalità di spostamento:

1. Modalità manuale:

- Sollevare la leva (*fig.1*).
- Le ruote vengono dette "libere", in quanto permettono di spostare la macchina manualmente.

2. Modalità semovente:

- girare la rotella di regolazione (*fig.2*) per ridurre la portata idraulica:
 - range di utilizzo della rotella di regolazione per lo spostamento: da "0" a "6" .
- Utilizzare l'impugnatura (*fig.3*) per spostare la cippatrice:

2

: Marcia avanti.

3

Per gli spostamenti e per evitare movimenti bruschi, non superare mai il grado "6" della rotella di regolazione.

5 - 5 Trasporto:

- Per le opzioni "Rimorchio stradale" e "Timone per Quad", il trasporto della macchina si effettua:
 - quando lo scivolo di alimentazione è sollevato.
 - quando lo scivolo di alimentazione è orientato all'indietro.
- La velocità e il modo di guida devono essere sempre adatti ai terreni, strade e sentieri. In qualsiasi circostanza, evitare bruschi cambi di direzione.
- Rispettare le norme del codice della strada riportate al **Cap. 2-1 "Avvertenze generali"**.

Trasportare la macchina sempre nel modo indicato.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 21/40

Pagina 22

Traduzione del manuale originale

6 - DEPOSITO E RIMESSAGGIO

6 - 1 Pulizia :

- Pulizia a alta pressione di tutta la macchina eccettuati gli organi idraulici ed elettrici.

6 - 2 Stoccaggio:

- Lo stoccaggio della macchina deve avvenire alle seguenti condizioni:
 - Scivolo di alimentazione sollevato e bloccato.
 - Scivolo di alimentazione orientato all'indietro.
 - In un locale aerato e asciutto al riparo da fonti di calore e di condensa.

6 - 3 Smaltimento:

- Regolamentazione francese sulla gestione dei rifiuti
(Legge n° 75-633 del 15 luglio 1975 modificata dalla legge n°92-646 del 12 luglio 1992)
 - Conformemente all'articolo L541-2 del codice ambientale, **spetta al detentore del rifiuto garantirne o disporne lo smaltimento.**
 - **I divieti:** abbandono dei rifiuti, trattamento in un sito non autorizzato, mescolamento, stoccaggio dei rifiuti non trattati...
 - I rifiuti devono essere raccolti, trasportati, stoccati, smistati e trattati.
 - Per lo smaltimento dei lubrificanti e degli oli, fare riferimento alle **indicazioni del produttore.**
A fine vita i materiali devono essere trattati conformemente alla legislazione e alle direttive vigenti per i prodotti industriali; fare riferimento ai produttori dei componenti per le specifiche particolari.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 22/40

Pagina 23

Traduzione del manuale originale

7 - MANUTENZIONE

7 - 1 Avvertenze di sicurezza:

- Assicurarsi che nessuno si trovi nella "Zona di lavoro" della macchina.
- Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale autorizzato e preventivamente formato.
- I lavori di manutenzione vanno tassativamente effettuati solo quando la macchina è fuori servizio **Cap. 7.2** "*Messa fuori servizio/Rimessa in servizio*".

Il mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza può avere conseguenze gravi per il personale incaricato della manutenzione dell'impianto.

7 - 2 Messa fuori servizio/rimessa in servizio:

- La macchina si considera fuori servizio quando le operazioni di manutenzione possono essere effettuate senza alcun pericolo per le persone.
 - Messa fuori servizio:
 1. Fare riferimento alle avvertenze del **Cap. 5-3 "Arresto"**.
 2. Fermare il motore e togliere la chiave.
- A questo punto, le operazioni di manutenzione possono essere effettuate in totale sicurezza da personale autorizzato e formato.
 - Rimessa in servizio:
 1. Assicurarsi che nessuno si trovi nella zona di lavoro della macchina.
 2. Fare riferimento alle avvertenze del **Cap. 5-2 "Avviamento"**.
- La macchina è operativa.

Le istruzioni per la messa fuori servizio e rimessa in servizio della macchina vanno effettuate

nell'ordine indicato.

7 - 3 Lubrificanti:

ORGANI	CAPACITÀ	RACCOMANDAZIONI	SPECIFICHE/NORME
Serbatoio idraulico	4 litri	Olio idraulico Viscosità: 46	ISO 6743/4 - DIN51524
Motore termico	1,8 litri	Vedere manuale motore	Vedere manuale motore
Cuscinetti	Lubrificante a uso multiplo		

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 23/40

Pagina 24

Traduzione del manuale originale

7 - MANUTENZIONE - (continua) -

7 - 4 Programma di manutenzione:

PERIODICITÀ	OPERAZIONI	OSSERVAZIONI
Ogni 8 ore	Controllo dei flessibili idraulici Lubrificazione dei cuscinetti Controllo dello stato dei coltelli Controllo dello stato dei flagelli Manutenzione pneumatici	Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione a).</i> Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione b).</i> Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione c).</i> Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione d).</i> Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione g).</i>
A 25 ore	Tensione cinghia pompa idraulica	Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione e).</i>
Ogni 25 ore	Manutenzione del motore termico	Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione f).</i>
Ogni 100 ore	Manutenzione del motore termico Manutenzione batteria	Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione f).</i> Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione h).</i>
Ogni 200 ore	Svuotamento del serbatoio idraulico Manutenzione del motore termico	Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione i).</i> Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione f).</i>
Ogni 500 ore	Tensione cinghia pompa idraulica Manutenzione del motore termico	Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione e).</i> Cap. 7 - 5 <i>Manutenzione f).</i>

Le periodicità indicate si riferiscono a condizioni di funzionamento normali e climi temperati. In caso di temperature estreme o di condizioni difficili: servizio intenso, atmosfera molto polverosa, ecc..., siete pregati di contattarci.

7 - 5 Manutenzione:

- La durata del materiale dipende dalla manutenzione.

Tutte le operazioni di manutenzione vanno effettuate con la macchina fuori servizio da personale formato e autorizzato.

a) Manutenzione flessibili idraulici:

- I flessibili idraulici sono sottoposti a condizioni di utilizzo estreme e devono quindi essere mantenuti in buono stato. Controllate di frequente i flessibili per cercare deterioramenti o eventuali

- perdite.
- Stringere o sostituire i flessibili idraulici se necessario con flessibili che hanno le medesime caratteristiche tecniche. La durata del materiale dipende dalla manutenzione.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 24/40

Pagina 25

Traduzione del manuale originale

7 - MANUTENZIONE - (continua) -

b) Lubrificazione:

- La lubrificazione dei cuscinetti, delle articolazioni deve essere effettuata con l'uso di lubrificante multiuso classico.
- Tutti i punti da lubrificare sono indicati con il simbolo:

Lubrificazione dei cuscinetti

c) Affilatura dei coltelli:

L'operazione di affilatura dei coltelli è delicata e pericolosa, pertanto deve essere eseguita esclusivamente da personale formato e autorizzato, munito di guanti e di protezioni.

- Mettere fuori servizio la macchina **Cap. 7-2 "Messa fuori servizio/Rimessa in servizio"**.
- Aprire il carter di protezione del rotore.
- Girare manualmente il rotore e bloccarlo mediante il dispositivo di sicurezza rotore.
- Smontare il primo coltello.
- Affilare la lama con una mola ad acqua o uno sbavatore.

Rispettare l'angolo di affilatura originale di 26°. Controllare la lunghezza delle lame dopo l'affilatura, se questa è inferiore al valore min. di 77 mm significa che è necessario cambiare la coppia di coltelli.

- Rimontare il coltello con le rondelle di arresto sul rotore. Coppia di serraggio delle viti di fissaggio = **90 Nm** (montaggio con grasso).

- Sbloccare il rotore per accedere al secondo coltello e ripetere le operazioni di smontaggio, affilatura, controllo e rimontaggio della lama.
- Chiudere il carter di protezione del rotore.

L'affilatura dei 2 coltelli deve essere assolutamente identica, al fine di garantire l'equilibratura del rotore.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 25/40

Pagina 26

Traduzione del manuale originale

7 - MANUTENZIONE - (continua) -

d) Sostituzione dei flagelli:

L'operazione di sostituzione dei flagelli è delicata e pericolosa, pertanto deve essere eseguita esclusivamente da personale formato e autorizzato, munito di guanti e di protezioni.

- Mettere fuori servizio la macchina **Cap. 7-2 "Messa fuori servizio/Rimessa in servizio"**.
- Aprire il carter di protezione del rotore.
- Girare manualmente il rotore e bloccarlo mediante il dispositivo di sicurezza rotore.
- Smontare l'asse di blocco della prima fila di flagelli.
- Sostituire tutti i flagelli della fila.
- Rimontare l'asse di blocco dei flagelli. Coppia di serraggio delle viti di fissaggio = 70 Nm (montaggio con grasso).
- Controllare che i flagelli girino liberamente sul proprio asse.
- Sbloccare il rotore per accedere alla seconda fila di flagelli e ripetere le operazioni di smontaggio, sostituzione, rimontaggio e controllo dei flagelli.
- Chiudere il carter di protezione del rotore.

e) Tensione cinghia pompa idraulica:

- Smontare il carter di protezione (fig.1). 2
- Controllare la tensione della cinghia (fig.2) applicando a metà sezione, in perpendicolare, un carico da 4 kg. Se il valore di deflessione è superiore a 5 mm (Schema 1), tenderla nuovamente. 4
- Smontare i bulloni di fissaggio del supporto (figura 3). 3
- Installare una chiave piatta da 27 sul tenone (fig.4), quindi fare leva per ruotare il supporto e tendere la cinghia, fino a che il valore della freccia è pari a 5 mm. 1
- Quando si raggiunge la tensione corretta, bloccare i bulloni di fissaggio del supporto.
- Rimontare il carter di protezione.

f) Manutenzione motore termico:

Leggere attentamente il manuale d'uso fornito con il motore termico prima di procedere all'installazione. Qualora mancasse il manuale, richiederlo al nostro servizio post-vendita.

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 26/40

Pagina 27*Traduzione del manuale originale*

7 - MANUTENZIONE - (continua) -

g) Manutenzione pneumatici:

- Ruota anteriore motrice (*XYLOCHIP 100 DA*): Pressione di gonfiaggio = 1,5 bar.
- Ruota anteriore libera (*XYLOCHIP 100 DM*): Pressione di gonfiaggio = 1,5 bar.
- Ruota posteriore: Pressione di gonfiaggio = 2 bar.
- I pneumatici devono essere sostituiti non appena viene raggiunto l'indicatore di usura.

h) Manutenzione batteria:

- Verificare il livello: Togliere i tappi di riempimento, tutti gli elementi della batteria devono essere ricoperti d'acqua (più altri 1-2 cm di liquido). In caso contrario, aggiungere acqua demineralizzata o distillata.
- Manutenzione dei morsetti: Servendosi di una spazzola metallica, eliminare i depositi di solfato accumulatisi attorno ai morsetti e ingrassarli congiuntamente alla protezione di plastica.
- Se fa freddo è importante che la batteria abbia sempre una carica massima.

L'elettrolito è un prodotto acido, pertanto per le operazioni di manutenzione della batteria è obbligatorio indossare i guanti. In caso di contatto accidentale con la pelle, sciacquare abbondantemente con acqua pulita.

i) Manutenzione serbatoio idraulico:

Durante lo svuotamento di olio caldo, rischio di bruciatura! Raccogliere l'olio usato. Evitare infiltrazioni nel terreno. Rispettare le raccomandazioni anti.inquinamento.

• Effettuare lo svuotamento preferibilmente quando l'olio è caldo:

- Aprire il pulsante di riempimento (*fig.1*).
- Scollegare il flessibile di aspirazione dell'ugello (*fig.2*).
- Lasciar scolare l'olio completamente.
- Pulire l'orifizio del serbatoio idraulico e rimontare il flessibile di aspirazione una volta vuotato l'olio, al fine di evitare che le impurezze penetrino all'interno.
- Aggiungere l'olio idraulico indicato al **Cap. 7-3 "Lubrificanti"** mediante l'orifizio di riempimento, rispettando il livello.
- Chiudere il tappo di riempimento.
- Far funzionare la macchina per qualche minuto poi spegnerla.
Rimboccare l'olio se necessario.

Pagina 28*Traduzione del manuale originale***8 - ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO**

ANOMALIE	CAUSE PROBABILI	SOLUZIONI
- Il motore termico non parte.	- Il serbatoio di carburante è vuoto. - La batteria è scarica. - Livello dell'olio insufficiente. - Candele calde.	- Riempire il serbatoio di carburante. - Ricaricare la batteria. - Regolare il livello dell'olio. - Sostituire le candele.
- Il rotore non gira.	- Le cinghie sono tagliate. - Il rotore è bloccato (residui...)	- Sostituire le cinghie. - Mettere fuori servizio la macchina e sbloccare il rotore.
- Il rullo di alimentazione non gira.	- Il motore termico non gira al regime corretto. - La barra dei comandi è in posizione STOP. - La macchina è intasata.	- Accelerare il regime del motore termico. - Tirare o spingere la barra dei comandi per far ruotare il rullo di alimentazione. - Disintasarla la macchina.
- Rumore normale a livello del rotore.	- I pezzi che costituiscono il rotore o il controcoltello sono allentati. - I coltelli non tagliano più - I flagelli sono danneggiati	- Arrestare immediatamente la macchina, quindi controllare il rotore o il controcoltello. - Arrestare immediatamente la macchina, quindi affilare i coltelli - Arrestare immediatamente la macchina, quindi sostituire i flagelli
- Perdita d'olio da un raccordo idraulico.	- Il raccordo idraulico si è allentato. - A seguito di un urto, il raccordo idraulico è stato danneggiato.	- Stringere il raccordo idraulico. - Sostituire il raccordo idraulico.
- Riscaldamento eccessivo dell'olio.	- Pompa idraulica usurata. - Flessibili idraulici incrostati o intasati.	- Consultare il Servizio post-vendita. - Verificare lo stato dei flessibili idraulici, sostituirli se necessario.

Pagina 29

9 - TABELLA DI MANUTENZIONE

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

39J312-V12

Modifica: 18/08/2015

Pagina 29/40

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

Numero di ore di funzionamento:

_____ H

Dati: ___ / ___ / _____

- Lubrificazione
- Controllo dello stato dei coltelli
- Controllo dello stato dei flagelli
- Controllo dello stato dei flessibili idraulici
- Tensione e situazione delle cinghie
- Manutenzione del motore termico
- Manutenzione batteria**
- Manutenzione pneumatici.
- Manutenzione serbatoio idraulico

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 30/40

Pagina 31*Traduzione del manuale originale***10 - SCHEMI ALLEGATI**

10 - 1 Schemi idraulici :

S

- M
M

a idraulico
CHIP 100 D

~~Schemi~~ *Schemi idraulico*
H

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 31/40

Pagina 32

Traduzione del manuale originale

10 - SCHEMI ALLEGATI - (continua) -

UN

a idraulico
CHIP 100 B

XYLO
Schem

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 32/40

Pagina 33

Traduzione del manuale originale

11 - DOCUMENTAZIONE

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 33/40

Pagina 34

Traduzione del manuale originale

11 - DOCUMENTAZIONE - (continua) -

Dichiarazione emissioni acustiche:

XYLOCHIP 100 - 71832B-71833B/71834B-71835B - Misurazioni realizzate a vuoto e a pieno carico, in conformità con le norme europee UNI EN 13525 + A1, UNI EN ISO 3744 e UNI EN ISO 11204

VALORI DELLE EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE COMBINATE in conformità con la norma UNI EN ISO 4871

- | | |
|--|---------------|
| - Livello di potenza acustica ponderato A, $L_{WA,d}$, in decibel a vuoto. | dB (A) |
| - Livello di potenza acustica ponderato A, $L_{WA,d}$, in decibel a pieno carico. | dB (A) |
| - Livello di pressione acustica di emissione ponderato A, L_{pAd} nella postazione operatore, in decibel a vuoto. | dB (A) |
| - Livello di pressione acustica di emissione ponderato A, L_{pAd} nella postazione operatore, in decibel a pieno carico. | dB (A) |
| - Livello di pressione acustica di emissione ponderato C, L_{pc} nella postazione operatore, in decibel a vuoto. | dB |
| - Livello di pressione acustica di emissione ponderato C, L_{pc} nella | dB |

postazione operatore, in decibel a pieno carico.

Valore determinato in conformità con il codice di test acustico indicato nell'allegato B della norma UNI EN 13525 +A1 con l'ausilio delle norme di base UNI EN ISO 3744, UNI EN ISO 11204 e UNI EN ISO 4871.

- Durante l'utilizzo è obbligatorio indossare una protezione acustica (casco anti-rumore).

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 34/40

Pagina 35

Traduzione del manuale originale

11 - DOCUMENTAZIONE - (continua) -

Manuali allegati:

- Caratteristiche motore termico

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 35/40

Pagina 36

Traduzione del manuale originale

- Nota -

39J312-V12
Modifica: 18/08/2015

Pagina 36/40

Pagina 37

Pagina 40